

This document is received on 16 MAR 2021.
The Town Planning Board will formally acknowledge
the date of receipt of the application only upon receipt
of all the required information and documents.

Form No. S16-III
表格第 S16-III 號

**APPLICATION FOR PERMISSION
UNDER SECTION 16 OF
THE TOWN PLANNING ORDINANCE
(CAP.131)**

根據《城市規劃條例》(第131章)
第16條遞交的許可申請

**Applicable to Proposal Only Involving Temporary Use/Development of
Land and/or Building Not Exceeding 3 Years in Rural Areas or Renewal
of Permission for such Temporary Use or Development***

**適用於祇涉及位於鄉郊地區土地上及/或建築物內進行為期不超過三年的
臨時用途/發展或該等臨時用途/發展的許可續期的建議***

**Form No. S16-I should be used for other Temporary Use/Development of Land and/or Building (e.g. temporary use/developments in the Urban Area) and Renewal of Permission for such Temporary Use or Development.*

**其他土地上及/或建築物內的臨時用途/發展 (例如位於市區內的臨時用途或發展) 及有關該等臨時用途/發展的許可續期，應使用表格第 S16-I 號。*

Applicant who would like to publish the notice of application in local newspapers to meet one of the Town Planning Board's requirements of taking reasonable steps to obtain consent of or give notification to the current land owner, please refer to the following link regarding publishing the notice in the designated newspapers: https://www.info.gov.hk/tpb/en/plan_application/apply.html

申請人如欲在本地報章刊登申請通知，以採取城市規劃委員會就取得現行土地擁有人的同意或通知現行土地擁有人所指定的其中一項合理步驟，請瀏覽以下網址有關在指定的報章刊登通知：
https://www.info.gov.hk/tpb/tc/plan_application/apply.html

General Note and Annotation for the Form

填寫表格的一般指引及註解

- # "Current land owner" means any person whose name is registered in the Land Registry as that of an owner of the land to which the application relates, as at 6 weeks before the application is made
「現行土地擁有人」指在提出申請前六星期，其姓名或名稱已在土地註冊處註冊為該申請所關乎的土地的擁有人的人
 - & Please attach documentary proof 請夾附證明文件
 - ^ Please insert number where appropriate 請在適當地方註明編號
- Please fill "NA" for inapplicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」
- Please use separate sheets if the space provided is insufficient 如所提供的空間不足，請另頁說明
- Please insert a 「✓」 at the appropriate box 請在適當的方格內上加上「✓」號

For Official Use Only 請勿填寫此欄	Application No. 申請編號	A/HISK/300
	Date Received 收到日期	16 MAR 2021

- The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board (the Board), 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申請人須把填妥的申請表格及其他支持申請的文件(倘有), 送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會(下稱「委員會」)秘書收。
- Please read the "Guidance Notes" carefully before you fill in this form. The document can be downloaded from the Board's website at <http://www.info.gov.hk/tpb/>. It can also be obtained from the Secretariat of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong (Tel: 2231 4810 or 2231 4835), and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories).
請先細閱《申請須知》的資料單張, 然後填寫此表格。該份文件可從委員會的網頁下載(網址: <http://www.info.gov.hk/tpb/>), 亦可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835)及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000) (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輦路 1 號沙田政府合署 14 樓)索取。
- This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters. The processing of the application may be refused if the required information or the required copies are incomplete.
此表格可從委員會的網頁下載, 亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。申請人須以打印方式或以正楷填寫表格。如果申請人所提交的資料或文件副本不齊全, 委員會可拒絕處理有關申請。

1. Name of Applicant 申請人姓名/名稱

(☐ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☒ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)

Kin Sun Pigeon (乾新乳鴿)

2. Name of Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人姓名/名稱 (如適用)

(☐ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☒ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)

Metro Planning & Development Company Limited (都市規劃及發展顧問有限公司)

3. Application Site 申請地點

(a) Full address / location / demarcation district and lot number (if applicable) 詳細地址/地點/丈量約份及地段號碼(如適用)	Lot 1315 RP (Part) in D.D. 124 and Adjoining Government Land, San Sang San Tsuen, Yuen Long, New Territories
(b) Site area and/or gross floor area involved 涉及的地盤面積及/或總樓面面積	<input checked="" type="checkbox"/> Site area 地盤面積 330 sq.m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 <input checked="" type="checkbox"/> Gross floor area 總樓面面積 310 sq.m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約
(c) Area of Government land included (if any) 所包括的政府土地面積(倘有)	25 sq.m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約

(d) Name and number of the related statutory plan(s) 有關法定圖則的名稱及編號	Approved Hung Shui Kiu and Ha Tsuen Outline Zoning Plan No. S/HSK/2
(e) Land use zone(s) involved 涉及的土地用途地帶	'Open Space' ("O")
(f) Current use(s) 現時用途	Fresh provision shop (If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積)

4. "Current Land Owner" of Application Site 申請地點的「現行土地擁有人」

The applicant 申請人 -

- ☐ is the sole "current land owner"^{1#} (please proceed to Part 6 and attach documentary proof of ownership).
是唯一的「現行土地擁有人」^{1#} (請繼續填寫第 6 部分，並夾附業權證明文件)。
- ☐ is one of the "current land owners"^{2#} (please attach documentary proof of ownership).
是其中一名「現行土地擁有人」^{2#} (請夾附業權證明文件)。
- ☒ is not a "current land owner"^{3#}.
並不是「現行土地擁有人」^{3#}。
- ☐ The application site is entirely on Government land (please proceed to Part 6).
申請地點完全位於政府土地上 (請繼續填寫第 6 部分)。

5. Statement on Owner's Consent/Notification 就土地擁有人的同意/通知土地擁有人的陳述

- (a) According to the record(s) of the Land Registry as at (DD/MM/YYYY), this application involves a total of "current land owner(s)"^{1#}.
根據土地註冊處截至 年 月 日的記錄，這宗申請共牽涉 名「現行土地擁有人」^{1#}。

(b) The applicant 申請人 -

- ☐ has obtained consent(s) of "current land owner(s)"^{2#}.
已取得 名「現行土地擁有人」^{2#} 的同意。

Details of consent of "current land owner(s)" ^{2#} obtained 取得「現行土地擁有人」 ^{2#} 同意的詳情		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where consent(s) has/have been obtained 根據土地註冊處記錄已獲得同意的地段號碼/處所地址	Date of consent obtained (DD/MM/YYYY) 取得同意的日期 (日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☐ has notified "current land owner(s)"[#]
已通知 名「現行土地擁有人」[#]。

Details of the "current land owner(s)" [#] notified 已獲通知「現行土地擁有人」 [#] 的詳細資料		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where notification(s) has/have been given 根據土地註冊處記錄已發出通知的地段號碼／處所地址	Date of notification given (DD/MM/YYYY) 通知日期(日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☒ has taken reasonable steps to obtain consent of or give notification to owner(s):
已採取合理步驟以取得土地擁有人的同意或向該人發給通知。詳情如下：

Reasonable Steps to Obtain Consent of Owner(s) 取得土地擁有人的同意所採取的合理步驟

- ☐ sent request for consent to the "current land owner(s)" on (DD/MM/YYYY)[#]
於 (日/月/年)向每一名「現行土地擁有人」[#]郵遞要求同意書^{*}

Reasonable Steps to Give Notification to Owner(s) 向土地擁有人發出通知所採取的合理步驟

- ☐ published notices in local newspapers on (DD/MM/YYYY)^{*}
於 (日/月/年)在指定報章就申請刊登一次通知^{*}
- ☒ posted notice in a prominent position on or near application site/premises on
8/2/2021 (DD/MM/YYYY)^{*}
於 (日/月/年)在申請地點／申請處所或附近的顯明位置貼出關於該申請的通知^{*}
- ☒ sent notice to relevant owners' corporation(s)/owners' committee(s)/mutual aid committee(s)/management office(s) or rural committee on 16/2/2021 (DD/MM/YYYY)^{*}
於 (日/月/年)把通知寄往相關的業主立案法團/業主委員會/互助委員會或管理處，或有關的鄉事委員會^{*}

Others 其他

- ☐ others (please specify)
其他（請指明）

Note: May insert more than one 「✓」.

Information should be provided on the basis of each and every lot (if applicable) and premises (if any) in respect of the application.

註：可在多於一個方格內加上「✓」號

申請人須就申請涉及的每一地段（倘適用）及處所（倘有）分別提供資料

6. Type(s) of Application 申請類別	
(A) Temporary Use/Development of Land and/or Building Not Exceeding 3 Years in Rural Areas (A) 鄉村地區的土地及/或建築物用途/發展不超過三年的臨時用途/發展 (For Renewal of Permission for Temporary Use or Development in Rural Areas, please proceed to Part (B)) (如屬位於鄉村地區臨時用途/發展的規劃許可續期，請填寫(B)部分)	
(a) Proposed use(s)/development 擬議用途/發展	(Please illustrate the details of the proposal on a layout plan) (請用平面圖說明擬議詳情)
(b) Effective period of permission applied for 申請的許可有效期	<input type="checkbox"/> year(s) 年 <input type="checkbox"/> month(s) 個月
(c) Development Schedule 發展細節表	
Proposed uncovered land area 擬議露天土地面積	.....sq.m <input type="checkbox"/> About 約
Proposed covered land area 擬議有上蓋土地面積	.....sq.m <input type="checkbox"/> About 約
Proposed number of buildings/structures 擬議建築物/構築物數目	.....
Proposed domestic floor area 擬議住用樓面面積	.....sq.m <input type="checkbox"/> About 約
Proposed non-domestic floor area 擬議非住用樓面面積	.....sq.m <input type="checkbox"/> About 約
Proposed gross floor area 擬議總樓面面積	.....sq.m <input type="checkbox"/> About 約
Proposed height and use(s) of different floors of buildings/structures (if applicable) 建築物/構築物的擬議高度及不同樓層的擬議用途 (如適用) (Please use separate sheets if the space below is insufficient) (如以下空間不足，請另頁說明)	
.....	
Proposed number of car parking spaces by types 不同種類停車位的擬議數目	
Private Car Parking Spaces 私家車車位	.....
Motorcycle Parking Spaces 電單車車位	.....
Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位	.....
Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位	.....
Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位	.....
Others (Please Specify) 其他 (請列明)	.....
Proposed number of loading/unloading spaces 上落客貨車位的擬議數目	
Taxi Spaces 的士車位	.....
Coach Spaces 旅遊巴車位	.....
Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位	.....
Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位	.....
Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位	.....
Others (Please Specify) 其他 (請列明)	.....

Proposed operating hours 擬議營運時間																																	
.....																																	
.....																																	
(d) Any vehicular access to the site/subject building? 是否有車路通往地盤/ 有關建築物?	Yes 是	<input type="checkbox"/> There is an existing access. (please indicate the street name, where appropriate) 有一條現有車路。(請註明車路名稱(如適用))																															
		<input type="checkbox"/> There is a proposed access. (please illustrate on plan and specify the width) 有一條擬議車路。(請在圖則顯示, 並註明車路的闊度)																															
	No 否	<input type="checkbox"/>																															
(e) Impacts of Development Proposal 擬議發展計劃的影響 (If necessary, please use separate sheets to indicate the proposed measures to minimise possible adverse impacts or give justifications/reasons for not providing such measures. 如需要的話, 請另頁表示可盡量減少可能出現不良影響的措施, 否則請提供理據/理由。)																																	
(i) Does the development proposal involve alteration of existing building? 擬議發展計劃是否包括現有建築物的改動?	Yes 是	<input type="checkbox"/> Please provide details 請提供詳情																															
	No 否	<input type="checkbox"/>																															
(ii) Does the development proposal involve the operation on the right? 擬議發展是否涉及右列的工程?	Yes 是	<input type="checkbox"/> (Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用地盤平面圖顯示有關土地/池塘界線, 以及河道改道、填塘、填土及/或挖土的細節及/或範圍) <input type="checkbox"/> Diversion of stream 河道改道 <input type="checkbox"/> Filling of pond 填塘 Area of filling 填塘面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填塘深度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Filling of land 填土 Area of filling 填土面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填土厚度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Excavation of land 挖土 Area of excavation 挖土面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of excavation 挖土深度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約																															
	No 否	<input type="checkbox"/>																															
(iii) Would the development proposal cause any adverse impacts? 擬議發展計劃會否造成不良影響?	<table border="0"> <tr> <td>On environment 對環境</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>On traffic 對交通</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>On water supply 對供水</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>On drainage 對排水</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>On slopes 對斜坡</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Affected by slopes 受斜坡影響</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Landscape Impact 構成景觀影響</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Tree Felling 砍伐樹木</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Visual Impact 構成視覺影響</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Others (Please Specify) 其他 (請列明)</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input type="checkbox"/></td> </tr> </table>			On environment 對環境	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>	On traffic 對交通	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>	On water supply 對供水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>	On drainage 對排水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>	On slopes 對斜坡	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>	Affected by slopes 受斜坡影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>	Landscape Impact 構成景觀影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>	Tree Felling 砍伐樹木	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>	Visual Impact 構成視覺影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>	Others (Please Specify) 其他 (請列明)	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>
On environment 對環境	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>																															
On traffic 對交通	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>																															
On water supply 對供水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>																															
On drainage 對排水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>																															
On slopes 對斜坡	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>																															
Affected by slopes 受斜坡影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>																															
Landscape Impact 構成景觀影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>																															
Tree Felling 砍伐樹木	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>																															
Visual Impact 構成視覺影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>																															
Others (Please Specify) 其他 (請列明)	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>																															

	Please state measure(s) to minimise the impact(s). For tree felling, please state the number, diameter at breast height and species of the affected trees (if possible) 請註明盡量減少影響的措施。如涉及砍伐樹木，請說明受影響樹木的數目、及胸高度的樹幹直徑及品種(倘可)
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

(B) Renewal of Permission for Temporary Use or Development in Rural Areas 位於鄉郊地區臨時用途/發展的許可續期	
(a) Application number to which the permission relates 與許可有關的申請編號	A/ <u>HSK</u> / <u>51</u>
(b) Date of approval 獲批給許可的日期	<u>6.7.2018</u> (DD 日/MM 月/YYYY 年)
(c) Date of expiry 許可屆滿日期	<u>6.7.2021</u> (DD 日/MM 月/YYYY 年)
(d) Approved use/development 已批給許可的用途/發展	Temporary Shop and Services (Fresh Provision Shop) for a Period of 3 Years
(e) Approval conditions 附帶條件	<input type="checkbox"/> The permission does not have any approval condition 許可並沒有任何附帶條件 <input checked="" type="checkbox"/> Applicant has complied with all the approval conditions 申請人已履行全部附帶條件 <input type="checkbox"/> Applicant has not yet complied with the following approval condition(s): 申請人仍未履行下列附帶條件： Reason(s) for non-compliance: 仍未履行的原因： (Please use separate sheets if the space above is insufficient) (如以上空間不足，請另頁說明)
(f) Renewal period sought 要求的續期期間	<input checked="" type="checkbox"/> year(s) 年 <u>3</u> <input type="checkbox"/> month(s) 個月

7. Justifications 理由

The applicant is invited to provide justifications in support of the application. Use separate sheets if necessary.
 現請申請人提供申請理由及支持其申請的資料。如有需要，請另頁說明。

1. The current application is a renewal application. All the development parameters are the same as the last planning permission No. A/HSK/51.
2. The application site subjects to a previous planning permissions since 2018. The applied use of the current application is the same as the approved use of the last planning permission since 2018.
3. The proposed development would not jeopardize the planning intention of "O" zone because the proposed development is temporary in nature.
4. All the planning conditions imposed to the last planning permission have been complied with.
5. Shop and services are column two uses in 'O' zone.
6. The proposed development is compatible with the surrounding environment.
7. Similar shop and services in 'O' zone have been approved by Town Planning Board such as A/YL-MP/300 & A/YL/218.
8. The proposed development would benefit the residents in the vicinity by providing fresh provision.
9. Minimal traffic impact.
10. Insignificant environmental and noise impacts because the no operation will be held during sensitive hours.
11. Insignificant drainage impact because surface U-channel is provided at the application site.

8. Declaration 聲明

I hereby declare that the particulars given in this application are correct and true to the best of my knowledge and belief.
本人謹此聲明，本人就這宗申請提交的資料，據本人所知及所信，均屬真實無誤。

I hereby grant a permission to the Board to copy all the materials submitted in an application to the Board and/or to upload such materials to the Board's website for browsing and downloading by the public free-of-charge at the Board's discretion.
本人現准許委員會酌情將本人就此申請所提交的所有資料複製及/或上載至委員會網站，供公眾免費瀏覽或下載。

Signature
簽署

Patrick Tsui

Name in Block Letters
姓名（請以正楷填寫）



☐ Applicant 申請人 / ☒ Authorised Agent 獲授權代理人

Consultant

Position (if applicable)
職位（如適用）

Professional Qualification(s)
專業資格

- ☐ Member 會員 / ☐ Fellow of 資深會員
☐ HKIP 香港規劃師學會 / ☐ HKIA 香港建築師學會 /
☐ HKIS 香港測量師學會 / ☐ HKIE 香港工程師學會 /
☐ HKILA 香港園境師學會 / ☐ HKIUD 香港城市設計學會

Others 其他

on behalf of Metro Planning & Development Company Limited (都市規劃及發展顧問有限公司)
代表

☒ Company 公司 / ☐ Organisation Name and Chop (if applicable) 機構名稱及蓋章（如適用）

Date 日期

4/3/2021

(DD/MM/YYYY 日/月/年)

Remark 備註

The materials submitted in an application to the Board and the Board's decision on the application would be disclosed to the public. Such materials would also be uploaded to the Board's website for browsing and free downloading by the public where the Board considers appropriate.

委員會會向公眾披露申請人所遞交的申請資料和委員會對申請所作的決定。在委員會認為合適的情況下，有關申請資料亦會上載至委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載。

Warning 警告

Any person who knowingly or wilfully makes any statement or furnish any information in connection with this application, which is false in any material particular, shall be liable to an offence under the Crimes Ordinance.

任何人在明知或故意的情況下，就這宗申請提出在任何要項上是虛假的陳述或資料，即屬違反《刑事罪行條例》。

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. The personal data submitted to the Board in this application will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:

委員會就這宗申請所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：

- (a) the processing of this application which includes making available the name of the applicant for public inspection when making available this application for public inspection; and
處理這宗申請，包括公布這宗申請供公眾查閱，同時公布申請人的姓名供公眾查閱；以及
(b) facilitating communication between the applicant and the Secretary of the Board/Government departments.
方便申請人與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the applicant in this application may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.

申請人就這宗申請提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第1段提及的用途。

3. An applicant has a right of access and correction with respect to his/her personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.

根據《個人資料(私隱)條例》(第486章)的規定，申請人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道333號北角政府合署15樓。

Gist of Application 申請摘要

(Please provide details in both English and Chinese as far as possible. This part will be circulated to relevant consultees, uploaded to the Town Planning Board's Website for browsing and free downloading by the public and deposited at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department for general information.)
(請盡量以英文及中文填寫。此部分將會發送予相關諮詢人士、上載至城市規劃委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載及存放於規劃署規劃資料查詢處以供一般參閱。)

Application No. 申請編號	(For Official Use Only) (請勿填寫此欄)
Location/address 位置/地址	Lot 1315 RP (Part) in D.D. 124 and Adjoining Government Land, San Sang San Tsuen, Yuen Long, New Territories
Site area 地盤面積	330 sq. m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 (includes Government land of 包括政府土地 25 sq. m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約)
Plan 圖則	Approved Hung Shui Kiu and Ha Tsuen Outline Zoning Plan No. S/HSK/2
Zoning 地帶	'Open Space' ("O")
Type of Application 申請類別	<input type="checkbox"/> Temporary Use/Development in Rural Areas for a Period of 位於鄉郊地區的臨時用途/發展為期 <input type="checkbox"/> Year(s) 年 _____ <input type="checkbox"/> Month(s) 月 _____ <input checked="" type="checkbox"/> Renewal of Planning Approval for Temporary Use/Development in Rural Areas for a Period of 位於鄉郊地區臨時用途/發展的規劃許可續期為期 <input checked="" type="checkbox"/> Year(s) 年 <u>3</u> <input type="checkbox"/> Month(s) 月 _____
Applied use/ development 申請用途/發展	Temporary Shop and Services (Fresh Provision Shop) for a Period of 3 Years

(i) Gross floor area and/or plot ratio 總樓面面積及／或地積比率		sq.m 平方米	Plot Ratio 地積比率
	Domestic 住用	NA <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於	NA <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於
	Non-domestic 非住用	310 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於	0.94 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於
(ii) No. of block 幢數	Domestic 住用	NA	
	Non-domestic 非住用	1	
(iii) Building height/No. of storeys 建築物高度／層數	Domestic 住用	NA	<input type="checkbox"/> m 米 (Not more than 不多於)
		NA	<input type="checkbox"/> Storeys(s) 層 (Not more than 不多於)
	Non-domestic 非住用	6.5	<input checked="" type="checkbox"/> m 米 (Not more than 不多於)
		1	<input checked="" type="checkbox"/> Storeys(s) 層 (Not more than 不多於)
(iv) Site coverage 上蓋面積	93.94 % <input checked="" type="checkbox"/> About 約		
(v) No. of parking spaces and loading / unloading spaces 停車位及上落客貨車位數目	Total no. of vehicle parking spaces 停車位總數		
	Private Car Parking Spaces 私家車車位 Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明) NA		0 0 0 0 0
	Total no. of vehicle loading/unloading bays/lay-bys 上落客貨車位／停車處總數		
	Taxi Spaces 的士車位 Coach Spaces 旅遊巴車位 Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位 Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明) NA		0 0 1 0 0

Submitted Plans, Drawings and Documents 提交的圖則、繪圖及文件		
	Chinese 中文	English 英文
Plans and Drawings 圖則及繪圖		
Master layout plan(s)/Layout plan(s) 總綱發展藍圖／布局設計圖	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Block plan(s) 樓宇位置圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Floor plan(s) 樓宇平面圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sectional plan(s) 截視圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Elevation(s) 立視圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Photomontage(s) showing the proposed development 顯示擬議發展的合成照片	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Master landscape plan(s)/Landscape plan(s) 園境設計總圖／園境設計圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others (please specify) 其他（請註明）	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
As-built drainage plan		
Reports 報告書		
Planning Statement/Justifications 規劃綱領/理據	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Environmental assessment (noise, air and/or water pollutions) 環境評估（噪音、空氣及／或水的污染）	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Traffic impact assessment (on vehicles) 就車輛的交通影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Traffic impact assessment (on pedestrians) 就行人的交通影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Visual impact assessment 視覺影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Landscape impact assessment 景觀影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tree Survey 樹木調查	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Geotechnical impact assessment 土力影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Drainage impact assessment 排水影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sewerage impact assessment 排污影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Risk Assessment 風險評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others (please specify) 其他（請註明）	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Note: May insert more than one 「✓」. 註：可在多於一個方格內加上「✓」號。		

Note: The information in the Gist of Application above is provided by the applicant for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.

註：上述申請摘要的資料是由申請人提供以方便市民大眾參考。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。

Proposed Temporary Shop and Services (Fresh Provision Shop) for a Period of 3 Years

at

Lot 1315 RP (Part) in D.D.124 & Adjoining Government Land, San Sang San Tsuen, Yuen Long, N.T.

Annex 1 Estimated Traffic Generation

- 1.1 The application site is accessible via a short vehicular access leading from Tin Ha Road. Having mentioned that the site is intended for temporary shop and services (fresh provision shop), traffic generated by the proposed development is extremely insignificant especially that the target customer is the residents of San Sang San Tsuen which adjacent to the application site.
- 1.2 The estimated average traffic generation and traffic generation rate at peak hours are as follow:

	<u>Average Traffic Generation Rate</u> (pcu/hr)	<u>Average Traffic Attraction Rate</u> (pcu/hr)	<u>Traffic Generation Rate at Peak Hours</u> (pcu/hr)	<u>Traffic Attraction Rate at Peak Hours</u> (pcu/hr)
Light goods vehicle	0.27	0.27	0	1.5

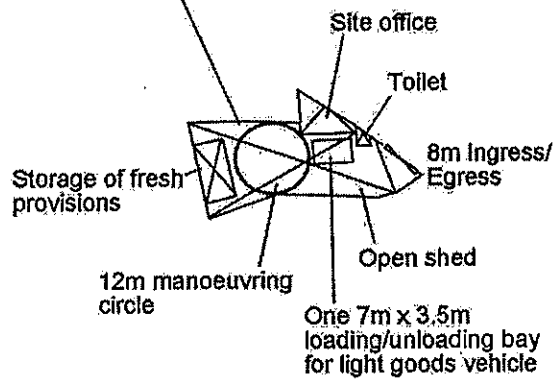
Note 1: The opening hour of the proposed development is restricted to 9:00 a.m. to 8:00 p.m. from Mondays and Sundays including public holidays;

Note 2: The pcu of light goods vehicle are assumed as 1.5; &

Note 3: Morning peak is defined as 7:00a.m. to 9:00a.m. whereas afternoon peak is defined as 5:00p.m. to 7:00p.m.



Structure 1
 Shop & service (Fresh provisions shop)
 GFA: Not exceeding 310m²
 Height: Not exceeding 6.5m
 No. of storey: 1



Project 项目名称:

Proposed Temporary Shop and Services (Fresh Provision Shop) for a Period of 3 Years at Lot 1315 RP (Part) in D.D. 124 & Adjoining Government Land, San Sang San Tsuen, Yuen Long, N.T.

Drawing Title 圖名:

Proposed Layout Plan

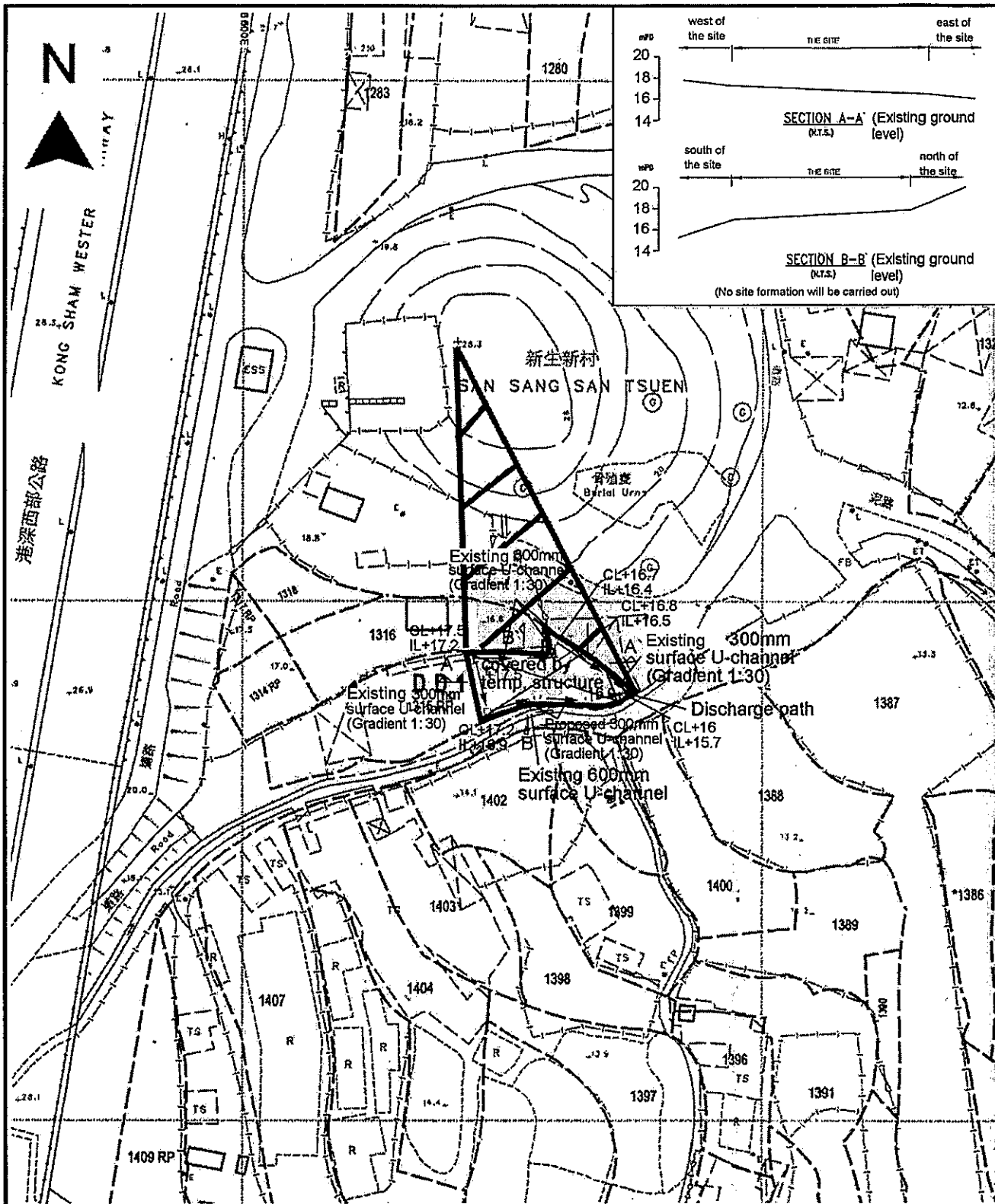
Remarks 備註:

Drawing No. 圖號:

Figure 3

Scale 比例:

1:1000



Project 项目名称:

Proposed Temporary Shop and Services (Fresh Provision Shop) for a Period of 3 Years at Lot 1315 RP (Part) in D.D. 124 & Adjoining Government Land, San Sang San Tsuen, Yuen Long, N.T.

Drawing Title 圖名:

As-built Drainage Plan

Remarks 備註:

- +28.3 Level (in mPD)
- Flow of surface runoff
- Catchpit with sand trap
- Existing catchpit
- External catchment

Drawing No. 圖號:

Figure 4

Scale 比例:

1:1000

香港特別行政區政府
稅務局商業登記署

Annex 2

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
Inland Revenue Department Business Registration Office

根據《商業登記條例》(第310章)第19A條就商業登記號碼12138546而發出的商業登記冊內資料的
電子摘錄:

Electronic Extract of Information on the Business Register issued in respect of Business Registration
Number 12138546 under section 19A of the Business Registration Ordinance (Cap. 310):

(A) 業務資料

Information on the Business:

商業登記號碼及分行號碼

Business Registration No. & Branch No.:

12138546 - 000

業務或法團所用中文名稱

Name of Business/Corporation in Chinese:

乾新乳鴿

業務或法團所用英文名稱

Name of Business/Corporation in English:

KIN SUN PIGEON

業務/分行中文名稱

Business/Branch Name in Chinese:

[無/N/A]

業務/分行英文名稱

Business/Branch Name in English:

[無/N/A]

業務地址

Business Address:

(DD 124 LOT 1315 SAN SANG SAN
TSUEN Y L) C/O FT B BLK 2 27/F
ON NING GARDEN TSEUNG KWAN O
NT

業務性質

Business Nature:

PIGEON

法律地位(附註1)

Business Status (Note 1):

合夥 / PARTNERSHIP

開業日期(附註2)

Date of Commencement (Note 2):

01/08/1988

結業/解散日期

Date of Cessation/Dissolution:

00/00/0000

商業登記號碼

BR No.: 12138546

摘錄日期及時間

Extraction Date and Time: 18/09/2011 08:09:04

頁

Page: 1 / 4

《公眾衛生及市政條例》(第 132 章)
PUBLIC HEALTH AND MUNICIPAL SERVICES ORDINANCE (CAP. 132)
新鮮糧食店牌照
FRESH PROVISION SHOP LICENCE

 牌照/許可證號碼
 Licence/Permit No.

3694000585

此處所(地址載於本牌照內)已由食物環境衛生署署長(署長)發牌以便開設新鮮糧食店售賣指定的貨品。持牌人姓名列後。
 The premises at the address shown have been licensed by the Director of Food and Environmental Hygiene (Director) as a fresh provision shop to sell the commodities specified, the licensee being the person whose name appears hereunder.

牌照的有效期限為期一年，由 29/08/2017 起至 28/08/2018 止。
 但署長有權隨時將牌照暫時吊銷或取消。

Unless suspended or cancelled by the Director, the licence shall remain in force for one year from 29/08/2017 to 28/08/2018.

持牌人必須遵守《公眾衛生及市政條例》(第132章)與有關規例、而署長所訂的發牌條件、持牌條件及一切限制，持牌人亦須依從。
 This licence is issued subject to the provisions of the Public Health and Municipal Services Ordinance (Cap.132) and Regulations made thereunder, and to such requirements, conditions or restrictions as are notified to the licensee by the Director.

除非獲得署長書面同意，否則任何獲發給牌照的人士，不得將所持有的牌照轉讓予他人。

Save with the consent in writing of the Director, a person to whom a licence has been granted shall not transfer his licence to any person.

持牌人必須在與本牌照有關處所的人口附近一個當眼處，展示本牌照。

The licensee shall exhibit this licence at a conspicuous place near the entrance of his premises to which this licence relates.

批發/批准(有關批發的註釋，請參閱背頁)：

Endorsements/Permission (For description of codes, please see overleaf)

2.5.1, 3.5, 4.2

Ceiled and dressed poultry imported from the Mainland

費用收訖: \$3,600.00

Fee Received

LIE Kin-hong

(EAST PORTION), DD 124, LOT 1315, SAN SANG SAN TSEEN, HA TSUEN,
 YUEN LONG, NEW TERRITORIES

食物環境衛生署署長: Miss YAU Ka-wai (代行)

for Director of Food and Environmental Hygiene

日期:

Date 28/07/2017

FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS

FSD Ref.:

消防處編號

消防(裝置及設備)規例

(Regulation 9(1))

(第 9 條 (1) 款)

A 8224290

Supersede A 7486899 & A 8224266

CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT

消防裝置及設備證書

Name of Client:

顧客姓名

Planning Application No. A/HSK/51 and A/HSK/55 Lot 1315 RP(Part) in D.D.124

Name of Building:

樓宇名稱

Street No./Town Lot:

門牌號數/市地段

Street/Road/Estate Name:

街道/屋苑名稱

San Sang San Tsuen

Block:

座

District:

分區

Yuen Long, N.T.

Area:

地區

☐ HK

香港

☐ K

九龍

☒ NT

新界

Type of Building 樓宇類型:

☐ Industrial 工業☐ Commercial 商業☐ Domestic 住宅☐ Composite 綜合☐ Licensed premises 特許處所☐ Institutional 社團Part 1 Annual Inspection ONLY
第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 9(1) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第9(1)條, 擁有安裝在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須於12個月內, 由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編號 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)	Next Due Date 下次到期日(DD/MM/YY)

Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection work 裝置/改裝/修理/檢查工作

Code 編號 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)
28	Sprinkler System	G/F	68C Sprinkler Heads 2 Nos. Sprinkler Pump & 1 No. Jockey Pump 1 No. Sprinkler Control Valve & 1 No. Sprinkler Inter 1 No. Water Alarm Gong & 1 No. Flow Switch 1 No. Control Panel 1 No. 135,000 Liter Concrete Structure Water Tank	Conforms with FSD Requirement	8 July 2020
23	Hose Reel		4 Nos. Hose Reel Set & 2 Nos. F.S Pump 1 No. 2000 Liter Water Tank		
13	Fire Alarm System (MFA)		4 Nos. Manual Call Point & 4 Nos. Alarm Bell 1 No. Control Panel		
11	Emergency Lighting		Emergency Lighting		
12	Exit Sign		Exit Sign		

Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code 編號 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述

I/We hereby certify that the above installation/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人特此證明以上之消防裝置及設備經試驗, 證明性能良好, 符合消防處處長不時公佈之最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格, 損壞事項列於第三部。

如證書涉及年檢事項, 應張貼於大廈或處所當眼處以供消防處人員查核

This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.

F.S. 251 (Rev. 1/2016)

Authorized
Signature:
受權人簽署Name:
姓名FSD/RC No.:
消防處註冊號碼Company Name:
公司名稱Telephone:
聯絡電話Date:
日期

Site Contact: Lee Kai Wing

Chu Ying Kit

RC1/490 RC2/663

EW Consultant Limited

8 July 2020

For FSD
use only:

Inspected

Key-in

Verified

FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS

消防(裝置及設備)規例

(Regulation 9(1))

(第九條(1)款)

CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT

消防裝置及設備證書

FSD Ref.:

消防處編號

A 8341802

This is to supersede

FS251 A8061223 & A8061389

Name of Client:

顧客姓名

A/HSK/51 & A/HSK/55

Name of Building:

樓宇名稱

Lots 1315 RP (Part) in D.D. 124

Street No./Town Lot:

門牌號數/市地段

Street/Road/Estate Name:

街道/屋苑名稱

San Sang San Tsuen

Block:

座

District:

分區

Yuen Long

Area:

地區

☐ HK

香港

☐ K

九龍

☒ NT

新界

Type of Building 樓宇類型: ☐ Industrial 工業 ☐ Commercial 商業 ☐ Domestic 住宅 ☐ Composite 綜合 ☐ Licensed premises 持牌處所 ☐ Institutional 社團Part 1 Annual Inspection ONLY
第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款, 擁有安裝在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code/編號 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)	Next Due Date 下次到期日(DD/MM/YY)

Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection work 裝置/改裝/修理/檢查工作

Code/編號 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)
24	Fire Extinguisher		Supply		
25	5 Kg CO2 Gas Type x 5 Sand Buckets x 4		Supply	Conforms with FSD Requirements	08/07/2020

Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code/編號 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述

I/We hereby certify that the above installation/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗, 證明性能良好, 符合消防處處長不時公佈的最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格, 損壞事項列於第三部。

如證書涉及年檢事項, 應張貼於大廈
或處所當眼處以供消防處人員查核

This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.

Authorized Signature:

授權人簽署

A. Chan & Brothers Co., Ltd.

Name:

姓名

CHAN KWOK-WAI Manager

FSD/RC No.:

消防處註冊號碼

RC3/352

Company Name:

公司名稱

宏利消防工程有限公司

Telephone:

聯絡電話

TEL:

Date:

日期

08 JUL 2020

For FSD use only:

Inspected

Key-in

Verified

Total: 4 pages
Date: 18 March 2021
TPB Ref.: A/HSK/300

By Email

Town Planning Board
15/F, North Point Government Offices
333, Java Road
North Point
Hong Kong
(Attn: The Secretary)

Dear Sir,

Proposed Temporary Shop and Services (Fresh Provisions Shop) for a Period of 3 Years at Lot 1315 RP (Part) in D.D.124 & Adjoining Government Land, San Sang San Tsuen, Yuen Long, N.T.

This letter intends to supersede our letter dated 17.3.2021.

The operation hours of the proposed development is the same as the last planning permission, i.e. 9:00a.m. to 8:00a.m. from Mondays to Sundays including public holidays.

There are three structures including toilet, site office and storage of fresh provisions under structure 1 which is an open shed.

We write to confirm that the layout and the use of the proposed development at the captioned site is the same as the layout and use of the last planning permission No. A/HSK/51.

We are glad to submit the FSI plan and the FS251 certificates herewith for the consideration of the Director of Fire Services (D of FS). We take this opportunity to confirm that the captioned site shares the water tank and pump room with adjacent site under planning permission No. A/HSK/55 so that the submitted FSI proposal and FS251 certificates also show the fire service installations of A/HSK/55.

Should you have any enquiries, please feel free to contact our Mr. Patrick Tsui at [REDACTED] at your convenience.

Yours faithfully,



Patrick Tsui

c.c. Tuen Mun and Yuen Long West District Planning Office (Attn: Mr. Otto KAN) –
By Email

FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS

FSD Ref.:
消防處檢號

消防(裝置及設備)規例

(Regulation 9(1))

(第九條(1)款)

Supersede A 7486899 & A 8224266

A 8224290

CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT

消防裝置及設備證書

Name of Client:

顧客姓名

Planning Application No. A/HSK/51 and A/HSK/55 Lot 1315 RP(Part) in D.D.124

Name of Building:

樓宇名稱

Street No./Town Lot:

門牌號數/市地段

Street/Road/Estate Name:

街道/屋苑名稱

San Sang San Tsuen

Block:

座

District:

分區

Yuen Long, N.T.

Area:

地區

☐ HK

香港

☐ K

九龍

☒ NT

新界

Type of Building 樓宇類型: ☐ Industrial 工業 ☐ Commercial 商業 ☐ Domestic 住宅 ☐ Composite 綜合 ☐ Licensed premises 持牌處所 ☐ Institutional 社團Part 1 Annual Inspection ONLY
第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款, 擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)	Next Due Date 下次到期日(DD/MM/YY)

Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection work 裝置/改裝/修理/檢查工作

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)
28	Sprinkler System	G/F	68C Sprinkler Heads 2 Nos. Sprinkler Pump & 1 No. Jockey Pump 1 No. Sprinkler Control Valve & 1 No. Sprinkler Inlet 1 No. Water Alarm Cong & 1 No. Flow Switch 1 No. Control Panel 1 No. 135,000Litre Concrete Structure Water Tank	Conforms with FSD Requirement	8 July 2020
23	Hose Reel		4 Nos. Hose Reel Set & 2 Nos. F.S Pump 1 No. 2000 Litter Water Tank		
13	Fire Alarm System (MFA)		4 Nos. Manual Call Point & 4 Nos. Alarm Bell 1 No. Control Panel		
11	Emergency Lighting		Emergency Lighting		
12	Exit Sign		Exit Sign		

Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述

I/We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗, 證明性能良好, 符合消防處處長不時公佈的最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格, 損壞事項列於第三部。

**如證書涉及年檢事項, 應張貼於大廈
或處所當眼處以供消防處人員查核**

This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.

Authorized
Signature:
授權人簽署Name:
姓名

Chu Ying Kit

FSD/RC No.:
消防處註冊號碼

RC1/490 RC2/663

Company Name:
公司名稱

EW Consultant Limited

Telephone:
聯絡電話Date:
日期

8 July 2020

For FSD
use only:

Inspected

Key-in

Verified

FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS

消防(裝置及設備)規例

(Regulation 9(1))

(第九條(1)款)

CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT

消防裝置及設備證書

A 8341802

This is to supersede

FS251 A8061223 & A8061389

FSD Ref.: _____
消防處檔號Name of Client :
顧客姓名

A/HSK/51 & A/HSK/55

Name of Building :
樓宇名稱

Lots 1315 RP (Part) in D.D. 124

Street No./Town Lot :
門牌號數/市地段Street/Road/Estate Name :
街道/屋苑名稱

San Sang San Tsuen

Block :
座District :
分區

Yuen Long

Area :
地區☐ HK
香港☐ K
九龍☒ NT
新界Type of Building 樓宇類型: ☐ Industrial 工業 ☐ Commercial 商業 ☐ Domestic 住宅 ☐ Composite 綜合 ☐ Licensed premises 持牌處所 ☐ Institutional 社團**Part 1 Annual Inspection ONLY**
第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款, 擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)	Next Due Date 下次到期日(DD/MM/YY)

Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection work 裝置/改裝/修理/檢查工作

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)
24	Fire Extinguisher		Supply		
25	5 Kg CO2 Gas Type x 5 Sand Buckets x 4		Supply	Conforms with FSD Requirements	08/07/2020

Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述

I/We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

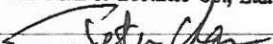
本人藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗, 證明性能良好, 符合消防處處長不時公佈的最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格, 損壞事項列於第三部。

如證書涉及年檢事項, 應張貼於大廈或處所當眼處以供消防處人員查核

This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.

Authorized
Signature :
授權人簽署Name :
姓名FSD/RC No. :
消防處註冊號碼Company Name :
公司名稱Telephone :
聯絡電話Date :
日期

A. Chan & Brothers Co., Ltd.


CHAN KWOK WAI Manager

RC3/352

宏利消防工程有限公司

TEL: [REDACTED]

08 JUL 2020

For FSD
use only:

Inspected

Key-in

Verified

Date: 24 March 2021

TPB Ref.: A/HSK/300

By Email

Town Planning Board
15/F, North Point Government Offices
333, Java Road
North Point
Hong Kong
(Attn: The Secretary)

Dear Sir,

Proposed Temporary Shop and Services (Fresh Provisions Shop) for a Period of 3 Years at Lot 1315 RP (Part) in D.D.124 & Adjoining Government Land, San Sang San Tsuen, Yuen Long, N.T.

The operation hours of the proposed development is the same as the last planning permission, i.e. 9:00a.m. to 8:00p.m. from Mondays to Sundays including public holidays.

Should you have any enquiries, please feel free to contact our Mr. Patrick Tsui at [REDACTED] at your convenience.

Yours faithfully,



Patrick Tsui

c.c. Tuen Mun and Yuen Long West District Planning Office (Attn: Mr. Otto KAN) –
By Email

**Extract of Town Planning Board Guidelines
on Renewal of Planning Approval
and Extension of Time for Compliance
with Planning Conditions for Temporary Use or Development**

(TPB PG-No. 34C)

1. The criteria for assessing applications for renewal of planning approval include:
 - (a) whether there has been any material change in planning circumstances since the previous temporary approval was granted (such as a change in the planning policy/land-use zoning for the area) or a change in the land uses of the surrounding areas;
 - (b) whether there are any adverse planning implications arising from the renewal of the planning approval (such as pre-emption of planned permanent development);
 - (c) whether the planning conditions under previous approval have been complied with to the satisfaction of relevant Government departments within the specified time limits;
 - (d) whether the approval period sought is reasonable; and
 - (e) any other relevant considerations.

Under normal circumstances, the approval period for renewal should not be longer than the original validity period of the temporary approval. In general, the Board is unlikely to grant an approval period exceeding three years unless there are strong justifications and the period is allowed for under the relevant statutory plans. Depending on the circumstances of each case, the Board could determine the appropriate approval period, which may be shorter than the time under request.

Previous Application Covering the Application Site

Approved Application

	<u>Application No.</u>	<u>Zoning(s) and OZP at the time of consideration</u>	<u>Applied use(s)/ Development(s)</u>	<u>Date of Consideration (RNTPC/TPB)</u>	<u>Approval Condition(s)</u>
1.	A/HSK/51	“O” on the draft Hung Shui Kiu and Ha Tsuen OZP No. S/HSK/1	Temporary Shop and Services (Fresh Provision Shop) (3 Years)	6.7.2018 (3 Years)	1 - 6

Approval Conditions:

1. No night-time operation and no operation on Sundays and public holidays.
2. The submission and implementation of revised drainage proposal.
3. The maintenance of implemented drainage facilities.
4. The submission and implementation of fire service installations proposal.
5. Revocation clause.
6. Reinstatement clause.

Similar Application Within the Same “O” Zone

Approved Application

	<u>Application No.</u>	<u>Zoning(s) and OZP at the time of consideration</u>	<u>Applied use(s)/ Development(s)</u>	<u>Date of Consideration (RNTPC/TPB)</u>	<u>Approval Condition(s)</u>
1.	A/HSK/55	“O” on the draft Hung Shui Kiu and Ha Tsuen OZP No. S/HSK/1	Temporary Shop and Services (Retail Shop for Pet Goods) and Dog Breeding Centre (3 Years)	6.7.2018 (3 Years)	1 - 10

Approval Conditions:

1. No night-time operation and no operation on Sundays and public holidays.
2. No vehicle is allowed to queue back to or reverse onto/from public road.
3. Dogs shall be kept inside the enclosed structures for dog breeding.
4. No public announcement system, whistle blowing, portable loudspeaker or any form of audio amplification system is allowed to be used at the site
5. The submission and implementation of revised drainage proposal.
6. The maintenance of implemented drainage facilities.
7. The submission and implementation of tree preservation and landscape proposal.
8. The submission and implementation of fire service installations proposal.
9. Revocation clause.
10. Reinstatement clause.

就規劃申請/覆核提出意見 Making Comment on Planning Application / Review

參考編號

Reference Number:

210409-164610-91844

提交限期

Deadline for submission:

13/04/2021

提交日期及時間

Date and time of submission:

09/04/2021 16:46:10

有關的規劃申請編號

The application no. to which the comment relates:

A/HSK/300

「提意見人」姓名/名稱

Name of person making this comment:

先生 Mr. Lam Ka Hing

意見詳情

Details of the Comment :

反對，住屋過於密集地方設商業活動，將引至附近環境污染，增加引發火警危機，影響村民安全及生活質數。

tpbpd@pland.gov.hk

寄件者: [REDACTED]
寄件日期: 2021年04月12日星期一 3:50
收件者: tpbpd
主旨: A/HSK/300 DD 124 San Sang San Tsuen OS

Dear TPB Members,

The applicant has never complied with conditions, **TEN** extensions of time recorded.

And while in 2018 : 'Though the proposed use was not entirely in line with the planning intention of the "Open Space" zone, the implementation programme was still being formulated"
The CE has pledged that it is now full steam ahead with development plans for this district.

To avoid the creation of another City of Sadness like Tin Shui Wai when thousands of residents moved in to find few community facilities were provided, GIC and open spaces must be developed in tandem with residential units.

Members must ask questions with regard to the current state of the site and how it can be restored to fulfill its intended function.

Mary Mulvihill-

From: [REDACTED]
To: "tpbpd" <tpbpd@pland.gov.hk>
Sent: Wednesday, February 7, 2018 1:39:29 AM
Subject: A/HSK/51 DD 124 San Sang San Tsuen OS

A/HSK/51

Lot 1315 RP (Part) in D.D. 124 and Adjoining Government Land, San Sang San Tsuen, Yuen Long

Site area : About 330m² Includes Government Land of about 25m²

Zoning : "Open Space"

Applied Use: Fresh Provision Shop

Dear TPB Members,

As no image has been provided it is difficult to determine what impact this use would have on the current condition of the site.

If the site has not been built on then the application should be rejected as activities on the site would impact the quality of the soil and its future designated use as Open Space.

Mary Mulvihill

Advisory Clauses

- (a) to resolve any land issues relating to the development with the concerned owner(s) of the application site;
- (b) to note that the Site might be resumed at any time during the planning approval period for implementation of government projects;
- (c) to note the comments of the District Lands Officer/Yuen Long, Lands Department (DLO/YL, LandsD) that the Site comprises an Old Schedule Agricultural Lot (OSAL) and Government Land (GL). The OSAL is held under the Block Government Lease which contains the restriction that no structures are allowed to be erected without the prior approval of the Government. No permission is given for occupation of the GL included in the Site (about 25 m² subject to verification). The act of occupation of GL without Government's prior approval is not allowed. According to his record, there is no lease modification/land exchange application or building plan submission in relation to development at the Site approved/under processing. The lot owner(s) of the lot(s) without Short Term Wavier (STW) should apply to his office for permitting the structures to be erected or to regularize any irregularities on Site, if any. The applicant has to either exclude the GL from the Site or apply for a formal approval prior to the actual occupation of the GL. Besides, given the proposed use is temporary in nature, only application for regularization or erection of temporary structure(s) will be considered. Application(s) for any of the above will be considered by LandsD acting in the capacity of the landlord or lessor at its sole discretion and there is no guarantee that such application(s) will be approved. If such application(s) is approved, it will be subject to such terms and conditions, including among others the payment of rent or fee, as may be imposed by LandsD;
- (d) to note the comments of the Commissioner for Transport (C for T) that sufficient manoeuvring space shall be provided within the Site. The local track leading to the Site is not under Transport Department (TD)'s purview. The applicant shall obtain consent of the owners/managing departments of the local track for using it as the vehicular access to the Site;
- (e) to note the comments of the Chief Highway Engineer/New Territories West, Highways Department (CHE/NTW, HyD) that adequate drainage measures should be provided at the site access to prevent surface water flowing from the Site to nearby public roads/drains. HyD shall not be responsible for the maintenance of any access connecting the Site and Tin Ha Road;
- (f) to follow the relevant mitigation measures and requirements in the latest 'Code of Practice on Handling Environmental Aspects of Temporary Uses and Open Storage Sites' issued by the Environmental Protection Department to minimize any potential environmental nuisances;
- (g) to note the comments of the Director of Food and Environmental Hygiene (DFEH) that any work / operation of the applied use shall not cause any environmental nuisance, pest infestation and obstruction to the surrounding. For any waste generated from such work / operation, the applicant should arrange disposal properly at her own expenses. Proper licence / permit issued by his Department is required if there is any food business / catering service / activities regulated by the DFEH under the Public Health and Municipal Services Ordinance (Cap. 132) and other relevant legislation for the public. Under the Food Business Regulation, Cap. 132X, a Fresh Provision Shop licence is required for any person who intends to sell fresh, chilled or frozen beef, mutton, pork, reptiles (including live snake), fish (including live fish) and poultry at any premises before commencement of such business.

The application for Fresh Provision Shop Licence, if acceptable by FEHD, will be referred to relevant government departments, such as LandsD and Planning Department for comment. If there is no objection from the departments concerned, a letter of requirements will be issued to the applicant for compliance and the licence will be issued upon compliance of all the requirements;

- (h) to note the comments of the Chief Engineer/Mainland North, Drainage Services Department (CE/MN, DSD) that the required condition record should include coloured photos showing the current condition of the drainage facilities and a layout plan indicating the locations of the photos taken. The submitted photos should cover all internal surface channels, catch pits, sand traps, manholes, terminal catch pits/manholes and the downstream discharge path as indicated on the submitted drainage proposal;
- (i) to note the comments of the Project Manager (West), Civil Engineering and Development Department (PM/W, CEDD) that the Site falls within the boundary of Hung Shui Kiu/Ha Tsuen New Development Area (HSK/HT NDA). To ensure timely and orderly implementation, the development of HSK/HT NDA and relevant site formation and infrastructure works would be implemented in three phases, viz. First Phase development, Second Phase Development and Remaining Phase development. The lot(s) concerned falls within the Site under Second Phase development of HSK/HT NDA. While the detailed implementation programme for the project is still being formulated, it is envisaged that the site formation and engineering infrastructure works for the Second Phase development will commence in 2024. In this regard and subject to the necessary approvals as required, the Government plans to acquire these relevant sites by end 2023 for the development of HSK/NT NDA; and
- (j) to note the comments of the Chief Building Surveyor/New Territories West, Buildings Department (CBS/NTW, BD) that there is no record of approval granted by the Building Authority for the existing structures at the Site. If the existing structures (not being a New Territories Exempted House) are erected on leased land without approval of the BD, they are unauthorized building works (UBW) under the Buildings Ordinance (BO) and should not be designated for any proposed use under the application. For UBW erected on leased land, enforcement action may be taken by BD to effect their removal in accordance with BD's enforcement policy against UBW as and when necessary. The granting of any planning approval should not be construed as an acceptance of any existing building works or UBW on the Site under the BO. Before any new building works (including containers/open sheds as temporary buildings and land filling) are to be carried out on the Site, prior approval and consent of the BD should be obtained, otherwise they are UBW. An Authorized Person (AP) should be appointed as the co-ordinator for the proposed building works in accordance with the BO. The Site shall be provided with means of obtaining access thereto from a street and emergency vehicular access in accordance with Regulations 5 and 41D of the Building (Planning) Regulations (B(P)R) respectively. If the Site does not abut on a specified street of not less than 4.5m wide, its permitted development intensity shall be determined under Regulation 19(3) of the B(P)R at the building plan submission stage.